

гъуэльын! Итти шэту,  
телефоник!,  
Пэшым ѿэт? ...  
Мыллызэ,  
Гъуджэ,  
Жыхыу,  
Махуз дашцэлэ?  
Махунт! е махуиш.  
Зы тхъэмахуэ.  
Зы мазэ е мазит!  
Бэджэндыш! Эр дашцэ?  
Зы махуэм...  
Динаритху  
Цунк! Ыбзэр къызэт.  
Дэнэ директорыр?  
Кассэр?  
Хъумак! уэр  
Шхап! эр  
Ахъшэ хъуэжып! эр  
Ету щытрадзэр  
Билет щыпаупш! ыр  
Уээдигъэр  
✓ Телефоныр лажъэркъым.  
✓ Зыгуэр къэспэлья?  
✓ Зыгуэр къэк! үа?  
Тхыль щы! э?  
Пщэдей сожъэж.  
Хъэш! эхэм уаууш! ыа?  
Хъэш! эхэр дэнэ къик! ыа?  
Хъэш! эхэр Сирим къик! аш.  
Ахэр зыптыхъак! үэ?  
Хъэзэ, ахэр лык! уэш.  
Дэ хъэш! эхэм дапоплээ.  
Сэ хъэш! эхэм сыноплээ.  
Уэ хъэш! эхэм уапэппээр?  
Пэш нэш! сихуеши.  
Мы пэшыр сигу ирох

### Хъэшип цык!ухэр

Пщэдэль  
Пы! э  
Цэльэш!  
бгырыпх  
Цэпшэ сихьэт

غولبيط شتو	بسريرين
تيليفونيك	و تلفون
? يشتم شت?	هل في الغرفه ... ?
متن	ثلاثه
غوج	مرأة
جخو	مرؤوه
ماحو دايشك?	لهم يوم؟
ماخويط ي ماخويش	يومين أو ثلاثة
ز تخلصوا	أسبوع واحد
ز ماز ي مازير	شهر أو شهرين
بجذبىش دايش?	كم الأجر؟
دinars	في اليوم ... ز ماخون
أونكلير فوت	أعطي المفتاح
? دن ديركتورز?	أين المدير؟
كاسر	المحاسبه
خوماكэр	الحارس
شخابر	المطعم
اخش خوجىز	تبديل العمله
بيتو شترادر	الكري
بيليت شبابوش	جز التذاكر
وزدغر	الضوء
تيليفون لاجرقم	لا يعمل التلفون
? زكور فيسلا?	هل أخبار أحد؟
? زكور فوكا?	هل جاء أحد؟
? تحلى شن?	هل توجد رسائل؟
بشنى سوچج	أسافر غدا
حشخэм واعشا?	هل قابلت الضيوف؟
حشخэр ذن فيكا?	من أين جاء الضيوف؟
حشخэр سيريم فيكاش	جاء الضيوف من سوريا
آخر زلحاکو?	هل هم سواح؟
حو، آخر بکوش	لا هم وف
د حشخэм دابول	نحن ننتظر الضيوف
من حشخэм ساپولن	أنا أنظر الضيوف
? و حشخэм اپلэр?	هل أنت تنتظر الضيوف؟
بش شش خوش	أريد غرفه فارغه
م بیش سیکو بروج	هذه الغرفه تعجبني

### السلع الصغيرة

بشك	لفاده
باء	طربوش
أش	إشارب
بگرچ	حزام
ابشن سخت	ساعه يدويه

Блын сыхьэт  
Цэпхуантэ  
нэгъуджэ  
жъауэ  
шыгъэ  
Цэпшэхъу  
Цэльын  
мастэ  
тхъэгъу  
щыгу  
джанэ  
Цуданэ  
мастэ къуанишэ  
мажъэ  
сэ жак! эуис  
гъуджэ  
дыху  
сабын  
дзэлъэш! пласти  
дзэлъэш!  
крем  
Цупэшыхуэ  
пудрэ  
Цэбжанэншихуэ  
сыхьэткъеуэ  
дышэ Цэльын  
дыхын Цэльын  
пщэриль  
пхъэвакъэ

### шыгъынхэр

Цыыхубз лъэнэд	تسحوبز ليد
Цыыхухуу лъэнэд	تسحوخو ليد
лъэнэд къыхъ	ليد ك
лъэнэд къэш!	ليد كش
Щлак! э	شاکو
гъуэншэдж	عوئشج
к! э	ك
бостей	بوستي
жэш джанэ	جش جان
циджанэ	نس جان
гъуэншэдж щлагъш! эль	غوشچ شاغشل
джанэ щлагъш! эль	جان شاغشل

بلن سخت	ساعة حاط
ء بخوان	حقيقة يد
نوج	طاره
جاو	شمسيه
شغ	حرز
عېششو	سوار
علن	خاتم
ماست	ابره
تحفو	فرط
شء	زر
جان	قبيص
ء دان	دبوس
ماست قوانش	مشط
س جاك ويس	موس حلقة
غوج	مرأة
دح	عطرا
سانن	صابون
دز لش باست	معجون أسنان
دز لش	فرشة أسنان
كريم	كريمه
ء ب شخو	حمره
بودر	بودره
عيجان شخو	طلاء اظافر
سخت قيو	ساعه منهبه
تش ملن	خاتم ذهبي
دجىن ء لن	خاتم فضة
بشنل	قلاده
بخ فاق	قباب

### الأليسه

جراب نساني	ستان
جراب رجالي	جراب طويل
ليد ك	جراب قصير
ليد كش	معطف
شاکو	بنطال
عوئشج	توره
ك	فسان
بوستي	قميص ليلي
جش جان	قميص صوفي
نس جان	سروال تحتي
غوشچ شاغشل	قميص تحتي
جان شاغشل	

Гъуэншэдж кәэці  
Гъуэншэдж кіыхъ  
Зэрс гъуэншэдж  
Күэнцыбэ  
Шхылэн  
ПІэ  
Шхылэн тепхъуэ  
Шхъэнтэ  
Шхъэнтэ тепхъуэ  
Цы щэкі  
Іэнэ тепхъуэ  
данэ

غۇئىشچىڭ  
غۇئىشچىڭ  
زېرىس غۇئىشچىڭ  
كۆتىشنى  
شەخۇن  
ب  
شەخۇن تېيھۇ  
شەختى  
شەختى تېيھۇ  
تسىك  
آن تېيھۇ  
دان

سروال قصیر  
سروال طوپل  
مايلو سياحه  
ستيان  
لحاف  
فرشه  
بطانيه  
وساده  
غطاء وساده  
قماش صوف  
غطاء طاوله  
حرير

### ПШЫНАЛЬЭ

гитарэ  
скрипкэ  
аккордион  
макъыштэ  
зэмыйфэгъу  
фызылэ-хужь  
сурэттх  
накырыр (сыринэ)  
бэрэбанэ  
уэрэд  
макъамэ  
пианинэ  
пшиныэ  
шыкілэ пшиныэ  
дзапэ уэрэд  
дэжүү  
къафэ  
Іэгуауэ  
тъыбзэ

جيتار  
ڪريپك  
اكورديون  
ماقشت  
زمقفو  
سورت تىبح  
ناقر (سرين)  
بريان  
ورد  
ماقام  
بيانين  
يشن  
شك بشن  
دزاب ورد  
ذجو  
قاف  
اكواو  
غير

### МУСИКИ

قېيىرە  
كمان  
اكورديون  
مسجلە  
ملون  
أسود-أبيض  
كاميرا  
ناي  
طلبل  
أغنية  
لحن  
بيانو  
أكورديون  
ربايه  
ترنيمه  
كورس  
رقص  
تصفيق  
مناحه

### ЭЛЕКТРО ХЪЭПШИП

электро жықтэупс  
электро псыгъэхуабэ  
теливизор  
электро хъэку  
электротшнейник  
сту  
псыщэху

إلكترو جاك وبس  
إلكترو بسْ غروب  
تليفزور  
إليكترو حکو  
إليكترو شينك  
پتو  
بىشخۇ

### АДВАТ КЕРБАНИЕ

ماكنة حلاقه كېرمانىي  
سخانه ماء كېرمانىي  
تلغۇيون  
مدفأه كېرمانىي  
غلاية شاي كېرمانىي  
مكواة  
عصارة

Къэхъеуз хъэж  
Къэхъеуз гъавэ  
Жыхуу  
Электро жхапхъэ  
Мылыльэ  
Шхъэц гъэгъущ  
Электро лэгъуп  
Электро жэпхъялъэ  
Іэнэ уэздыгъэ  
блын уэздыгъэ  
уэзджынэ  
электро лыхъэж  
газ хъэку  
шыбыз  
мафлээдз  
напэ!эльээش!  
куэш!ипхъуэ

### ПШЭФ1АП1Э ХЪЭПШЫПХЭР

типицч  
پسىلە ابج  
удзыльэ  
жэпхъялъэ  
бжэмышх  
гуахъуэ  
كُىوتىشىخەتكەتەخ  
سە  
شەي 1ىگubجىز  
fadэ 1ىگubجىز  
فال  
شىغىرلە  
foشىغىرلە  
электро хъэكъущыктەخىزىل

قحو خىج  
قحو غاف  
جحو  
البيكترو جحابخ  
ملل  
شخنس غوش  
البيكترو لغوب  
البيكترو جنجال  
أن وزدغ  
لن وزدغ  
زجن  
البيكترو لوح  
جاز حکو  
شىز  
مقدز  
اب آش  
كوشىخۇ

### АДВАТ МУСИКИ

صحن  
دورق زجاجى  
مصباح  
مقلاة  
ملعقة  
شوكة  
فتاحة على  
سكين  
شي أكواب  
لا أكواب  
فال  
شغقول  
فوشغقول  
البيكترو حقوقىو تحشى

### ДЖЭГУАЛЪЭХЭР

سابىي جىكوان  
كىن  
زېپلىم كىن  
لەتەپ  
1ەتەپ  
كىراخەز  
سېشخۇ

اللعبة  
لعبة أطفال  
كعب  
كعب مكعب  
كرة قدم  
كرة بد  
مسدس  
سيف

Шабзз  
Хээфэм кыхэштэйк Iауз джэгуальэ  
Мышэ  
Бабыщ  
Джэгуальэм дапшэ и уасэ ?  
Кхъухылтэг  
Маршинэ  
МафIэгу  
Топ

شارز  
حَمْ قَهْشَكَأْ جَكَوْ  
مش  
بايتش  
جَكَوْ الْمَدَبِشَ يَوَاسْ ؟  
فَوَحَ لَات  
مارش  
مقوك  
نوب

قوس-نشاب  
لُعْبَ مِنَ الْبَلَاسْتِيك  
دب  
بط  
كم ثعن اللعبه ؟  
طائزه  
سياره  
قطار  
كره

**ЕджапIэ**

Хамэбзз  
Сыт хүэдэ бзэ фызэджэр ?  
Нэмьцбзз  
Хъэрыпыбзз  
Жортыбзз  
Фи еджапIэр ин ?  
Фи кьюажэ дэт еджапIэ ?

حَمِيز  
لَغَهَ أَجْبَيه  
سَلَتْ حَوَّهَ بَرَقْجَرْ ؟  
لَغَهَ أَلْمَانِيه  
لَغَهَ عَرَبِيه  
لَغَهَ عَبْرِيه  
هَلْ مَدْرَسَتَكَمْ كَبِيرَهَ ؟

**Классым**

Дэтхэнэ классыра ушеджэр ?  
Фи классым еджакIуэ дапшэ щIэс ?  
Фи классым т1ысыпIэ дапшэ щIэт ?  
Гъэмахуэ зыгъэпсэхугъуэу  
Гъатхэ зыгъэпсэхугъуэ  
Щ1ымахуэ зыгъэпсэхугъуэ  
Мы еджакIуэр хуэмыхущ.  
Мы еджакIуэр жыджеэрш.

في الصَّفَّ  
في أي صَفَّ تَدْرِسُ ؟  
يَجَاكُو دَبِيشَ ؟  
كَمْ تَلَمِيدٌ ؟  
طَسْبَ دَبِيشَ ؟  
عَمَاجُورِ زَغْسُوحُو  
عَطَلَةُ الصَّيفِ  
عَاتِحَ زَغْسُوحُو  
عَطَلَةُ الرَّبِيعِ  
عَطَلَةُ الشَّتَاءِ  
شَمَاجُورِ زَغْسُوحُو  
هَذَا الطَّلَبُ كَسُولٌ  
هَذَا الطَّلَبُ مَجَدٌ

**НЭТЫН**

Нобэ нэтын дапшэ фIэ ?  
Нэтынитху дIэш.  
Уи нэтынхэр бгъэхээзыра ?  
НтIэ, згъэхээзыраш.  
Гъэ еджэгъуэ  
Жэц еджапIэ  
Ф1ыуэ иоджэ  
Пхъэбгъум тетхэ  
Тхэбзэр къаштэ  
Сэ сыегъэджакIуэш.  
Фэ фыеджакIуэш.  
Феджэ !  
Узеджэр къоджэж.

درس  
نوب نشن دابش فيا ؟  
تنثتيحو دياش  
وي تنثفر بعحرزا ؟  
اطر بعحرزاش  
نعم، حضرت  
غ بعفور  
فصل دراسي  
مش يجاب  
فو بوج  
بخبغوم تيتح  
تجيزر قاشت  
س سينجاكوش  
ف فيجاكوش  
فيج  
وزجر فوجج  
من تنايه يناديك

Къоджэм уигъэжейркъым.

منادик لايد عك تتمام

**ГъэунэхупIэ**

ГъэунэхупIэ дапшэ фIэ ,  
ГъэунэхупIэу тху дIэш.  
ДыкъэзухъуреихымкIэ,  
ТхыдэмкIэ,  
БжыгъэмкIэ,  
ДинимкIэ,  
ФиземкIэ,  
ХимемкIэ,  
ПшынальэмкIэ,

**ЕджакIуэ хъэпшын**

ТхыльымпIэ  
Тхальэ  
Щ1этхыкI  
Бзэтхэ  
Тхэпс  
Бзэтхэ гъущэ  
Бзэтхэ щ1ыху  
Бзэтхэ зэмыйфэгъу  
ХъэфэтегъэкI  
Къэпщ  
Шхэпс  
Къабзий  
ТхыльымпIэ зэмыйфэгъу  
ЕджапIэ хъэпшын  
Тхальэ ф1ыцIэ  
Тхальэ хужь  
Унэ лэжыгъэ тхальэ  
Махуэкъэс тхальэ  
Махуэгъэпс

**Еджэныгъэ**

ЕгъэджакIуэ  
ГъэсакIуэ  
Профессор  
Дисиртацэ  
Сабий хадэ  
ПэшIэдээ еджапIэ  
ЕджапIэ нэхъышхээ  
Курыт еджапIэ

غونجوب دابش فيا ؟  
غونجوب تحو دياش  
دقروخوريحفنك  
تخدمك  
بحتفك  
دينمك  
فيزيمك  
خيميمك  
بششالمك

 **حاجات مدرسية**

تخليب  
تحال  
شتختك  
برنج  
تحبس  
برنج غوش  
برنج شحو  
برنج زمغو  
حف تيغك  
قبش  
شحس  
قابزي  
تحطب زمغو  
يجباب حنثب  
تحال قنس  
تحال حوج  
ون لجنه تحال  
ماحو قس تحال  
ماحو غيس

**التعلم**

يَعْجَاكُو  
عَسَاكُو  
بروفيسور  
ديسیر تائس  
سابي حاذ  
بَشَدَرْ يَجَاب  
يَجَاب نَحْشَع  
كورت يَجَاب

كم فحصا عندكم ؟  
عندنا خمسة فحوص  
بالجغرافيا  
بالتاريخ  
بالحساب  
بالدينane  
بالفيزياء  
بالكيمياء  
بالموسقي

**ورق**

ورق كربون  
قلم  
جير  
قلم ناشف  
قلم ازرق  
قلم ملون  
ممحاة  
مسطوه  
حبر  
ريشه  
ورق ملون  
أدوات مدرسية  
دققر مبسطه  
دققر الأعمال المنزليه  
دققر يومي  
تقويم

**مربي**

بروفيسور  
رساله علميه  
روضه اطفال  
مدرسة ابتدائيه  
مدرسة عليا (جامعيه)  
مدرسة متوسطه

Университет  
Институт  
Диплом  
Ректор  
Студент  
Декан  
Кафедрэ  
Лекцэ  
Псэуплэ еджаплэ (интернат)  
Цэцэгээ еджаплэ  
медицинэ институт  
экономикэ  
ухуэ  
дохтуру дашцэ филэ?  
шээнэгъэл  
шээнэгъэ-хутэ институт  
мэкуумэш институт  
егээджаклэ институт  
егээджэныр пшээншэ?  
шээдзаплэр пшээншэц  
адрейхэр пшээншэкым  
ди университетым шыгэш...  
адыгэбзэ ыыхэр  
урсыбзэ ыыхэр  
хамэбзэхэмкэ ыыхэ  
тхидэмкэ ыыхэ  
Сэ адыгэбзэ изогъаджэ.  
Налшик дахэц.  
Еджаклуэхэм я псэуплэ  
✓ Э урсыбзэ изогъаджэ  
Мэрем махузм зыдогъэпсэху

Газетхэр, журналхэр, тхыльхэр  
✓ Дэнэ газет зыдащэр?  
Тхыль щаплэ.  
Нобэрэй газетхэр.  
Нобэрэй журналхэр.  
«Туашхьемахузэ» журналыр.  
«Нур» журнал.  
Газетхэр хэрыгыбзэлэ.  
Къэбердейм и картэр.  
Къялэм и картэ.  
Налшик төхүхуаэ тхыль.

أونيبر سينيت	جامعة
إنسينيتوت	معهد
بیلوم	دبلوم
ریکتور	رئيس جامعة
سوئینت	طالب
دیکان	عميد
کافیر	قسم
لیکتس	محاضره
سوب وجاب	سكن الطلاب
اشاغ بجاب	مدرسة مهنيه
مديسين إنسينيتوت	معهد الطب
ایکو نوميك	اقتصاد
وحو	بناء
دوخور داش في؟	كم دكتورا عندكم؟
شئق	علم
شئغ حوت إنسينيتوت	معهد الأبحاث العلميه
مقومش إنسينيتوت	معهد زراعي
بغحاکر إنسينيتوت	معهد المعلومات
بغحتر بشتشن؟	هل التعليم مجاني؟
شدزابر بشتشن	الأبنائي مجاني
أدریخر بشتشقم	الباقي غير مجاني
اذکیز عھر	في جامعتنا....
ورسیز عھر	قسم اللغة الشركسيه
حامبر حمک عھ	قسم اللغة الروسيه
تحنمک عھر	قسم اللغات الأجنبية
س اذکیز بزو غاج	انا ادرس اللغة الشركسيه
نالشك داحش	نالشك جميله
يجاکوم بزو	سكن الطلاب
س ورزیز بزو غاج	انا ادرس اللغة الروسيه
مزیم ماخم زنو غبصحو	نرتاح يوم الجمعة

الصحف، المجلات، الكتب  
أين تباع الجراند؟  
تحل شاب  
محل بيع الكتب  
نوبرى جاريتحر  
نوبري جورنالن  
صحف اليوم  
اواشح ماحو جورناللار  
"نور" جورنال  
جازيتحر حربيزك  
فبردي كارئ  
فالم ي كارئ  
عن نالشك كتاب

Псалтьэрэ  
Зэпэдзыж тхыль  
Сабий тхыль  
Политикэ тхыль  
Тхыль тедзаплэ  
Роман  
Усаклуэ  
Усэ  
Тхыльеджэ  
Повесть  
Таурыхъ  
Тхаклуэ  
Модэ журнал  
Сэмэркэу журнал  
Поэмэ  
Корреспондент  
Пьесэ  
Статья  
Прозз  
Тхыльеджаплэ зал  
Тхыльеджаплэм шээль...  
Хээрин-адыгэ псальтель  
Хээрин журналхэр  
Тхыльеджаплэ  
Тхыльтыр хумэ къабзуу.

### Гурышхъузныгъэ

✓ Уи флаش мыхъунц  
Ар пэжым хуэдэкъым  
✓ Тельыдэгэ гуэрш  
Хэт и гутъуэн!  
Хэт и флаش хүн мыр?  
Сыт жыплэр?  
Гъэштэгъуэнш!  
Си флаش хъуркъым.

### Жагъуз хъуныгъэ

Мыр сигу ирихыркъым.  
Си жагъуэш  
Гуузш  
Сэгъэлайтей мы хъыбарым  
Сэгъэнэшхъей уи түэхум.  
Лажъашхуэш

بسلاں	قاموس
زېتىزچ تىلى	كتاب محادثه
ساپى تىلى	كتاب للأطفال
بولىك تىلى	كتاب سياسى
تىلى تىزاب	طبعه
رومأن	روايه
وساکو	شاعر
وس	شعر
تىلى يىچ	قارئ
بوۋىست	قصه
تاورخ	حكايه
نخاڭو	كاتب
مۇد جورنال	مجلة ازياء
سەرچوو جورنال	مجله هزليله
بۈيۈم	ديوان شعر
كورسېپوندىنت	دراسات
بىس	مسرحية
ستانيا	مقاله
بروز	نشر
تىلى يىچاب زال	قاعة مطالعه
تىلى يىچاب شل...	هل يوجد في المكتبه ...
عرب - اذك يسالل	قاموس عربي - شركسي
حرب جورنالجر	صحف عربية
تىلى يىچاب	مكتبه
تىلى خوم قايرو	حافظ على الكتاب نظيفا

### الشك

وي فش مخونش  
أرجح حقنكم  
شيء مدحش  
خطي كونغوت  
من كان يعرف  
من يصدق هذا؟  
ماذا تقول؟  
ست جبار؟  
غضونش  
سي فش خورقم

### التأسف

مر سېكۈ يېرىخرقىم  
سي جاغۇش  
كۈ وزش  
مۇلمۇ  
سۈگىتىي م خبارم  
يەلقىنى هذا الخبر  
يەزىزىنى امىرك  
مىسىبىي

### Зэныбжээгүйгээ

Хэт уи ныбжээгүр ?  
Ныбжээгүу си куздш.  
Дыгъээт си ныбжээгүүш  
Ар фада ефэркым.  
Сэ ныбжээгүу пэж сыхуейш.  
Мыр си ныбжээгүүш.  
Ныбжээгүу пэж.

### Фылъагъуныгъэр

✓ Сэ фыуэузольагьу  
Си Хэкур фыуэузольагьу  
Удз гъэгъар фыуэузольагьу.  
Си анэ-адэр фыуэузольагьу.  
Уэ зыгуэр фыуэузольагьур ?  
✓ Уэ си пээ !  
Фыуэузольагьум сыйт цээр?  
Сырыхухэр фыуэузольагьу.  
Фыуэузольагьурэ ?

### Сигу урохь

Уигу срихырэ ?

### ✓ э сигу урохь

Ар дахэц, ауз гъэсактым.  
Сэ гъэсахэр фыуэузольагьу.

### Пицэддэжыжым

Уи пицэддэжыж фыуэ !  
Уи пицэддэжыж нэхуу !  
Сэ жыуэуз сыкьюуш.  
Пасэу жеиж.  
Жыуэ къэуш.  
✓ Къэтэддэжыжуэ хуяаш.  
Иджыпсту сыкьюотэдж.  
✓ Фыуэуз ожея ?  
Итээ, тыншу сунжеяш.  
✓ Ишэддэжыжыр дахэц.  
Пицэддэжыжышэ.  
Сыхээт дапщэм укъеушрэ ?  
Блым сыкьюуш.  
Пицэддэжыж хыбарьэр.  
Пицэддэжыжыр шагыгүйт.  
Пицэддэж нэмэзыр пицэ ?  
Нэхуу вагъуэ

حَتْ وَيْ نِجْفُورِ ؟	مَنْ هُوَ صَدِيقُكَ ؟
شِجْعُو سِيْ كُودْ شِ	أَصْدِقَانِي كَثِيرِينَ
ذَغْ أَتْ صَدِيقِي	ذَغْ أَتْ صَدِيقِي
أَرْ فَادِ بَقْرَمْ	هُوَ لَا يَشْرَبُ الْخَمْرَ
سِنْ نِجْفُورِ بَعْ شَهْوِشِ	أَنَا أَرِيدُ صَدِيقًا مَخْلُصًا
مُرْ سِيْ نِجْفُورِ	هَذَا صَدِيقِي
نِجْفُورِ بَعْ صَدِيقِ مَخْلُصًا	صَدِيقِ مَخْلُصًا

### الحب

سِنْ قُوْرُو لَاغُو	أَنَا أَحْبَكَ
سِيْ حُكْرُو قُوْرُو لَاغُو	أَحْبَ وَطَنِي
وَدْزِ غَفَارِي قُوْرُو لَاغُو	وَأَحْبَ الْوَرْدَ الْجَوْرِي
سِيْ آنْ-اَدَرْ قُوْرُو لَاغُو	أَحْبَ أُمِّيْ وَأَبِي
وَزَكْرُو قُوْرُو لَاغُورِ	هُلْ تَحْبُّ أَحَدًا
وَسِيْ بِسْ	يَارُوْحِيْ !
فُوْ بَلَاغُومْ سِتْ يِتَسْرِ ؟	مَا إِسْمُ حَبِيبِتِكَ ؟
سِنْ حُوْجَرْ قُوْرُو لَاغُو	أَحْبَ الشَّفَرَوَاتِ
فُوْ سَقْبَلَاغُورِ ؟	هُلْ تَحْبُّنِيْ ؟
سِيكُو رُوْحِ	تَحْبِبِنِيْ
وَيْكُو سَرِيرِ ؟	هُلْ أَعْجَبَكَ ؟
وَسِيكُو وَرُوحِ	أَنْتَ تَعْجِبِنِيْ
هِيْ جَمِيلَةً، لَكُنَّا غَيْرَ مَهْذِبَةً	أَرْدَاهْشَ، أَوْ غَسَاقَمْ
سِنْ غَاسَ حَرْ قُوْرُو لَاغُو	أَنَا أَحْبَبُ الْمَهْذِبَاتِ

### في الصباح

وَيْ بَشْدَجْجُ فُوْ	صَبَاحُ الْخَيْرِ !
صَبَاحُ النُّورِ	وَيْ بَشْدَجْجُ نَحْرُو
أَنَا أَسْتَيقْتَ باكْرَا	سِنْ جَوْ سَقْبَلَاغُورِ
نَمْ باكْرَا	بَاسِو جَيْجِ
إِسْتَيقْتَ باكْرَا	جَوْ قَوْشِ
حَانْ وَفْتُ الْإِسْتِيقَاظِ	فَقْجَنُو خَواشِ
يَجْسُو سَقْوَتِحِ	سَاسِيَّظَ الْآنِ
فُوْ وَجِيْبِيَا ؟	هُلْ نَمَا جِيدًا ؟
نَطِ، نَشُو سَنْجِيَّاشِ	نَعَمْ، نَمَتْ مَرْتَاحًا
بَسْدَجْجُرِ دَاخْشِ	الصَّبَاحُ جَمِيلٌ
فَطُورِ	بَشْدَجْجُشَ
فِي أي سَاعَةٍ تَسْتَيقْظَ ؟	سَنْحَتْ دَابِشَمْ وَقَوْشَرِ ؟
بَلْمِ سَقْبَلَاغُورِ	فِي السَّابِعَةِ أَسْتَيقْظَ
بَشْدَجْجُ خَبَارِخِ	أَخْبَارُ الصَّبَاحِ
بَشْدَجْجُرِ بَشَاغُورِ	كَانَ الصَّبَاحُ ضَبَابِيَا
هُلْ صَلَيْتَ صَلَةَ الصَّبَاحِ ؟	هُلْ صَلَيْتَ صَلَةَ الصَّبَاحِ ؟
نَجْمَةَ الصَّبَاحِ	بَشْدَجْجُ فَاغُورِ

### Пицэхъэшхъэм

Уи пицэхъэшхъэм фыуэ !  
Пицэхъэшхъэм гүүэзджээш.  
Пицэхъэшхъэм дэнэ уктууэнү ?  
Унэм сыктууэжинүүш.  
Дыгъэ къухъэжыгъуэр.  
Пицэхъэшхъэм зэхэс.  
Ди деж дышигъэр.  
Сэ жыуэуз сунжеижинүүш.  
Пицэхъэшхъэм сыйт пицээр ?  
Пицэхъэшхъэм сотхэ.  
Ихэульэфтиукык !  
Фэри фыкык !  
Пицэхъэшхъэм дахэш.  
Жэцц вагъуэбэш.  
Жэцц мазэгъуэш.  
Жэцц кыифтиш.  
Жэццыныкъуэр.  
Жэцц кыихь.

### Плыифэхэр

پلْيَاچْ	پلْيَاچْ
گُوْئِجْ	گُوْئِجْ
عَدْزِيْفَه	عَدْزِيْفَه
شَهْرُوكْ	شَهْرُوكْ
غَوابِجْ	غَوابِجْ
حَوْجَ	حَوْجَ
قَسْ	قَسْ
يَاجَافَ	يَاجَافَ
لِيمُونَفْ	لِيمُونَفْ
سَابِافَ	سَابِافَ
بَالِيفَ	بَالِيفَ
ذَجْنَتْ	ذَجْنَتْ
ذَشَافَ	ذَشَافَ
أَبْلِسِينَفَ	أَبْلِسِينَفَ
قَاشُوكَ	قَاشُوكَ
فَوْسَنَفَ	فَوْسَنَفَ
وَسَرْ حَوْجَشَ	وَسَرْ حَوْجَشَ
وَدَزْقَرْ فَوْ سَوْلَاغُو	وَدَزْقَرْ فَوْ سَوْلَاغُو
يَفْ فَاغُوتَ	يَفْ فَاغُوتَ
خَرْ شَخُوشَ	خَرْ شَخُوشَ
وَافِرْ قَاشُوكَ	وَافِرْ قَاشُوكَ
فَيْقَسْ فَامِشْ خَوَدَ وَ	فَيْقَسْ فَامِشْ خَوَدَ وَ

### في المساء

وَيْ بَشْدَجْجُ فَوْ	مَسَاءُ الْخَيْرِ !
بَشْدَجْجُ عَوْرَجَشَ	مَسَاءُ رَائِعٍ
بَشْدَجْجُ دَنْ وَكَوْتُو ؟	أَيْنَ سَنْذَهَبُ مَسَاءٍ
وَنْ سَكْجَوْشَ	سَارِجَعُ إِلَى الْبَيْتِ
دَغْ قَوْ حَخْغُورِ	مَغْبِ الشَّمْسِ
بَشْدَجْجُ زَحْسَ	إِجْنَامًا مَسَانِي
دِي دِيجْ لَكْنَغُورِ	لَذَّهَبُ عَنْدَنَا
سِجْوْ سَجْبَجَوْشَ	سَلَامَ بَاكْرَا
مَاذَا تَعْمَلُ فِي الْمَسَاءِ ؟	مَاذَا تَعْمَلُ أَنْكَبْ ؟
بَشْدَجْجُ سَوْنَخَ	تَصْبِحُ عَلَى خَيْرٍ !
تَحْوِلُ فَوْ وَقِيكَ !	وَأَنْتَ عَلَى خَيْرٍ
فَرِي فِيكَ	أَمْسِيَهُ جَمِيلَهُ
بَشْدَجْجُ دَاخْشَ	لَيلَهُ كَثِيرَ النَّجُومِ
جَشْ فَاغُورِشَ	لَيلَهُ مَقْرَهُ
جَشْ مَازْغَوْشَ	لَيلَهُ مَظْلَمَهُ
جَشْ كَفْشَ	مَنْتَصَفُ اللَّيلِ
جَشْ تَقْرَزَ	لَيلَ طَوِيلِ
جَشْ كَلْحَ	لَيلَ طَوِيلِ

### الألوان

أَحْمَر	أَبْرَيْ
أَصْفَر	أَصْفَر
أَخْضَر	أَخْضَر
أَرْقَ	أَرْقَ
أَزْرَق	أَزْرَق
بَنِي	بَنِي
أَبْيَض	أَبْيَض
أَسْوَد	أَسْوَد
رَمَادِي	رَمَادِي
لِيمُونِي	لِيمُونِي
تَرَابِي	تَرَابِي
كَرْزِي	كَرْزِي
فَضْنِي	فَضْنِي
ذَهْبِي	ذَهْبِي
بِرْقَلَي	بِرْقَلَي
سَمَاوِي	سَمَاوِي
فَخَارِي	فَخَارِي
الْتَّلْجَلِيْض	الْتَّلْجَلِيْض
أَحْبَ الْأَخْضَر	أَحْبَ الْأَخْضَر
كَانَ لَوْنَهُ شَاحِبًا	كَانَ لَوْنَهُ شَاحِبًا
الْبَحْرُ أَرْزَق	الْبَحْرُ أَرْزَق
الْمَسَاءُ زَرْقَاء	الْمَسَاءُ زَرْقَاء
أَسْوَدُ كَالْفَحْم	أَسْوَدُ كَالْفَحْم

Ди ныпир уздығең  
Лъыр плыжыш.  
Мазэр дышағең.  
Джанә яжыафә

### Щыуэнсыр

Щыуэнсыр дауэ ўыт ?  
Фынц.  
Техъэ-текіш.  
Уәлбәнш.  
Щығаш.  
Хуабәш.  
Жыапщәш.  
Дыгъепен.  
Пшагъуз  
Пшэ  
Уәс  
Борэн  
Псыдзэ  
Гъуэгүхэр ят іэ-псыт! эш.  
Цәнтхуэрыгъуаш.  
Псыға  
Пшәдэй уәшк къешхынуш.  
Уәс къесинуш.  
Махуэр дахәш.  
Уафэр мәгъуатъуз.  
Уафэр мәхъуэпск.  
Шыблэ  
Уәсәпс  
Хыр къәукъубеяш.  
Жыыр къопщ.  
Жән  
Щыр шташ.  
Дыгъэр къопс.  
Мазэр изш.

### Гъатхэр

Гъатхэр дахәш.  
Гъатхә зыгъепсәхутъэр  
Жыгхэр мәгъаягъэ  
Гъатхэм сый пишір ?  
Щыр совә.  
Си нэгу зызогъеужь.

ди نېر و دىزقش  
لۇ بىلەش  
مازىر ئاشافش  
جاڭ ياجاف  
علمنا أخضر  
الدم أحمر  
القمم ذهبي  
قيص رمادي

### الطقس

شۇبىسىز داۋ شىت ؟  
قىش  
جىد  
تېچ-تىكش  
مەقلب  
مەطر  
بارد  
خواش  
جا بىشىش  
دۇغىش  
بىشاغۇر  
بىش  
وئىس  
تىچ  
بۇرن  
بىنۇز  
سېل  
غۇرگۇر ياط - بىسطقش  
تىسانتخار عوش  
مەرقەھ  
رساء  
بىشىدى و سەچ قىشخۇش  
وئىس قىستۇش  
ماخور داخش  
وافر مۇغاغۇ  
وافر مەخۇسىك  
صاعقه  
شىل  
وپىس  
حىز قوقوبىاش  
جىز قوبىش  
جب  
شۇر شتاش  
دۇغۇر قوبىس  
مازىر بىزش  
علمنا أخضر  
الدم أحمر  
القمم ذهبي  
قيص رمادي

### الربيع

غاتحر داخش  
عطلة الربيع  
جقحر مغاغ  
الأشجار تزهر  
ماذا تفعل في الربيع ؟  
شۇر سوف  
أفتح الأرض  
سي نکو زرۇغۇچ  
غاتحر جمیل  
غاتحر زېبسىخوغۇر  
الأشجار تزهر  
غاتحر سنت بشىر ؟  
شۇر سوف  
سي نکو زرۇغۇچ

Нэгу зыужь  
Щыр шхъуант! эш.  
Гъатхэр къихъаш.  
Щымахуэр ик! анц.  
Мы гъатхэр хуабәш.

### Гъемахуэр

Гъемахуэр хуабәш.  
Ди гъемахуэр хуабәш.  
Псыхъуз док! уз,  
Мэзым къышыдок! ухъ,  
Пхъэцхъэмьышхэ къыдоощып,  
Хы 1уфэм ды! усш,  
Бдэжжей дош.

### Бжыхъэр

Пхъэцхъэмьышхээр мәхъу,  
Бжыхъэр бейш.  
Махуэр к! эш! мәхъу,  
Пшэдджаڭىڭىم щығаш.  
Жәндири щығаш.  
Бжыхъэр уәшириләш.  
Жыг тхъэмпәхр гъуэж мәхъу,  
Жыгхэм къапощәш.  
Ахэр дышағең.

### Щымахуэр

Щымахуэр щығаш.  
Уэсым щырыр щехъумэ.  
Псыр мәшт.  
Жыыр къабзәш.  
Щымахуэр фыуэз сольгагъу.

### Къалэм

Налышк къалаشхъэш.  
Ар къалэ дахәш.  
Абы дәтщ...  
Паркышхуэ.  
Абы итщ джэгуп! э,  
Къэфап! э,  
Шхап! э.  
«Нарт» хъәш! эщым дышопсэу.  
Хэтри зыгъепсәхуп! эм.

نَزَّهَه  
الأرض خضراء  
 جاء الربع  
 ذهب الشتاء  
 هذا الربع دافئ

الصيف  
غماحور حوابش  
دي غماحور حوابش  
بسخوم دوكو  
منْجول في الغابه  
نجم العمار  
بخشحمس قدوشب  
نسِجَم على شاطيء البحر ح اوف د اوش  
بذجي دوش  
تصيد السمك

### الخريف

تضصخ فواكه  
بخر بيش  
ماخور كش مخو  
بشندجم شعش  
جشرى شعش  
بخر وشريلاش  
حُكْم تتمبر غوج مخ  
حکم قابوش  
آخر دشافت  
ذهبى اللون

### الشتاء

شماخور شعش  
وسم شر سخوم  
بىز مەشت  
جز قابزش  
شماخور قو سولاغو  
الشتاء بارد  
الثلج يغطي الأرض  
يتجمد الماء  
الهواء نظيف  
انا أحب الشتاء

### في المدينة

نالشك فالاشش  
أر قال داخش  
أب داش  
باركشحو  
أب يش جكوب  
قفاب  
شحاب  
نعمط  
نعمش في مضافة "نالشك"  
حتري زغبسويم  
هي مدينة جميله  
فها  
حيقة كبيرة  
فيها ملاعب  
مرقص  
مطعم  
و منهم في المصح

Налышк дэтиц...  
Зыгъэпсэхун Iэ,  
Еджап Iэ күэд,  
Гуэлхэр,  
Театырхэр

### Къуажэм

Дэнэ къуажэ ушынц ?  
Сэ Шэджэм сынчиц  
Сэ Бахъсан сынчиц  
Фи къуажэр жыжэ ?  
Хъэуэ, гъунэгъуш.  
Еджап Iэ дэт ?  
Дэтш.  
Мэжджыт дэ ?  
Дэтш.  
Псы дэжрэ ?  
Бахъсанысыр дож.  
Псыхъум икып Iэ илэ ?  
Лъэмых тельщ.  
Лъэмыхыр лъагэш, быйдэш.  
Адыгэш щагъэхъурэ ?  
Щагъэхъу.  
Шыгъэжап Iэ дэт ?  
Дэтш.  
Нэрыбгэ дапшэ дэ ?  
Мин тюшт дэсш.  
Унагъум дапшэ хъурэ ?  
Унагъум щигбгу мэхъу.  
Мы фэеплъыр хэт зейр ?  
Жэбагы эйш.  
Мыр къалмыкъ Бетал эйш.  
Маф Iэ мыужыхыр блэрэ ?  
Маблэ.

### урамым

Мы урамым сыйт и цээр ?  
Нэгумэ Шорэ.  
Уэрам нэхъышхъэм..  
Сосрыкъуз и цэещ.  
Мы урамым къыхьщ.  
Мы урамым ....  
Унэштэхэр тетш.

زغېسخوب	في نالشک ... نالشک دنس
يچاب كود	مصح
كولخر	مدارس كثيرة
تیاتر خر	بحيرات
	مسارح

دَنْ قَوْاجَ وَشَشْ	من آية فريه أنت ؟
سَشَمْ سَمَشْ	أنا من شجم
مِنْ بَاخْسِنْ سَمَشْ	أنا من باحسن سمش
فِي قَوَاجَ جَعْ	هل فريتكم بعيده ؟
حُوا، غُونِغُوشْ	لا، فريه
يَجَابْ دَنْ	هل فيها مدرسه ؟
دَنْشْ	نعم، فيها
مَجَّهُتْ دَنْ	هل فيها مسجد ؟
دَنْشْ	نعم، فيها
بَسْنُجَرْ	هل بمر نهر ؟
بَاخْسِتِسَرْ دَوْجْ	بمر نهر باحسن
بَسْخُومْ يَكَبْ يَا	هل على النهر معبر ؟
لَمْجَ تَيَشْ	عليه جسر
لَمْجَ لَاكْشْ، بَدَشْ	لمجر لاكن، بدش
يَرِبُونْ الْخَيلُ الشَّرْكَسِيِّ؟	يربون الخيل الشركسي ؟
شَاغُوكْ	اذكش شاغخور ؟
يَرِبُونْ	يربون
شَعْجَابْ دَنْ	هل يوجد حلبة سباق ؟
دَنْشْ	يوجد
ثَرِبَكْ دَايَشْ دَنْ	كم عدد السكان ؟
مِنْ طَوْشَ دَسَشْ	عشرين ألف
وَنَاغُوْ دَايَشْ خَورْ	كم اسره ؟
وَنَا غُوْ شَيْغُوْ خَوْ	سعمنته اسره
مُفَقِّلَرْ حَتْ زَيْرْ	لمن هذا التمثال ؟
جَيَاعَ بَيْشْ	لخياع
مَرْ قَالِمَقْ بَيْطَالْ بَيْش	هذا لقالمق بيطل بيش
مَافْ مُوجَحْ بَلْ	هل النار الخالدة مشعله ؟
مَابِلْ	مشعله

مَ وَرَامْ سَنْتِ يَسَرْ ؟	في الشارع
تَكَوْ شُورِي	مايسه هذالشارع ؟
الشارع الرئيسي	نكوم شوري
إِسْمَه سُوسَرْقاَوا	شارع الرئيسي
هَذَا الشَّارِعُ طَوْلِ	رسورقاوا
مَ وَرَامْ ..	هذا الشارع طول
وَتَحْرِيْشْ	على هذا الشارع ..
	البيوت الجديدة

Мы уэрамыр къабзэц.  
Мы уэрамым ...  
сэ сыщопсэу.  
Уэрам зэблэдзып Iэ.  
Лъэсрык Iум тету зек Iум.  
Гъуэгу гъэльягъухом...  
гу лытыэ !  
Хабзэм уемыбакъуэ !

### ЖыакIэупсыпIэ

Зал  
ЖыакIэups  
Дэнэ деж жыакIэupsыпIэр ?  
Си жыакIэр сыупсынуш.  
ЖыакIэ  
Си щхъэцыр сыупсынуш.  
Щхъэц  
Цыхубхэм я зал  
Хэт щхъэцыпуштыр ?  
Сэраш щхъэцыпуштыр.  
Си щхъэцыр схупуши.  
ИкIи езгъэлэну сыхуэйш.  
Лэнистэр къызэт  
Гъуджэм иппээ  
Уи щхъэцыр сырыхуш.  
Уи щхъэцыр дахэш.

### Сурэттех

Уэра сурэттехыр ?  
Сурэт стех  
Сытим щхъэк Iэ ?  
Паспортым щхъэк Iэ.  
Зэмыфэгъуухуэй ?  
Т1ум щышиу сыхуэйш.  
Сытим щыгъуухъэзир хъуну ?  
Сурэттех уи Iэ ?  
Силэш.

### Дэрбзэр

Дэрбзэр  
Цыхубз дэрбзэр  
Цыхуху дэрбзэр  
Сыт уи Iэштагъэр?

مُ وَرَامْ قَابِزْش

مُ وَرَامْ

سَشَوْبُوسْ

وَرَامْ زَيْلَزْبَ

لَسْرِكُومْ تَيْتُرْ زَيْكُو

غُوكُرْ غَلَاغُوخْ

كُولْت

خَابِزْمَ وَيْمَبَلْوَ

هذا الشارع نظيف

على هذا الشارع ...

اعيش أنا

نقطاط طرق

إمشي على الرصيف

إشارات المرور

انتبه !

لا تخالف النظام

صالون حلاقه

صالون

حلاقه

أين مكان الحلاقه

ساحلوق نقني

فقن

ساحلوق شعرى

شعر

صالون للسيدات

من قصاص الشعر ؟

حت شحتسوبيش ؟

سراش شحتسوبيش

سي شحتسز سحوبوش

يكى يز غلن سحوبوش

لشتر قرت

غوجه بيل

وي شحتسز سرحوش

وي شحتسز داحش

شعرك جميل

تصور

أنت المصور ؟

صورنى

سورت ستيج

من أجل ماذا ؟

باسورتم شحشك

هل تريدها ملونه ؟

زقغورو وحوي ؟

طوم شتشي سحوبوش

متى تكون جاهزه

هل عندك مصوره

عندي - سياش

خياطه

خياط

خياط نسائي

خياط رجالي

ماهي مهنتك ؟

Сэ сыдэрбзэрш.  
Цыыхухъеми уахуэдэрэ?  
Цыхубзэм сахуодэ.  
Цыктухэм шхъэки бдырэ?  
Сод.  
Сигу ирохь мы бзыкээр.  
Мы щэктыр схуэбз.  
Мы гъуэншэджыр кыыхы.  
Щэбз үув сыхуэйш.  
Щэбз плащни сицэш.  
Щыгу уилэ?  
Щыгу куэд сицэш.  
Хужуу сыхуэйш.  
Мы бостейр дахэш.

**Сымаджэш**

Дэнэ сымаджэшыр?  
Сыт хуэдэ сымаджэш?  
Клуэцц уз  
Нэ уз  
Къупшхэ уз  
Хуэ уз  
Фэ уз  
Си шхъэр мэуз  
Фыуэ слъагъуркым.  
Фыуэ зэхсхыркым.  
Хушхуэ филэ?  
Сымаджэшым  
угъуэллын хуйц.  
Иэзапццэр дашэ?  
Иэзапццэр пиццэншэш.  
Къызээлээз  
Мы дохутырыр Иэзэш.  
Сэ сыкъо Иэзэнуш.  
Мы узыр шынагъуэш.  
Хушхуэ илэкъым.  
Мыр хушхуэфтиш.  
Хушхуэ  
Сэ ссымаджэш.  
Сыт къоузыр?  
Си шхъэр мэуз.  
Сымаджэр къеъэл  
Дэлэпкыуэгъу псынццэ

من ستربرزش  
تشخوخهمي واحذن  
تشخوبزمي ساحود  
وأحيط أيضا للنساء  
تسكوح شحكي بذر?  
سود  
أخيط  
تعجبني هذه القصصيه  
فصل لي هذا القماش  
م شكر سحوبز  
هذا البسط طول  
شيز أوف سخريش  
أزيد بطنه سميكه  
شيز باش سخريش  
أزيد بطنه رقيقه  
شلوي ويء ؟  
هل عندك ازرار?  
عندي ازرار كثيره  
خوجو سخريش  
أزيده ابيض  
م بوستير داخلش

أنا خياط  
وهل تختلط للرجال؟  
وأحيط أيضا للنساء  
و من أجل الصغار؟  
أحيط  
سيكو بروج م بزكـر  
فصل لي هذا القماش  
م غوشـجر كخش  
هذا البسط طول  
شيز أوف سخريش  
أزيد بطنه سميكه  
شيز باش سخريش  
أزيد بطنه رقيقه  
شلوي ويء ؟  
هل عندك ازرار?  
عندي ازرار كثيره  
خوجو سخريش  
أزيده ابيض  
هذا الروب جميل

مستشفى  
دن سـمحـشـر ؟  
أين المستشفى ؟  
سلـحـونـسـجـشـن ؟  
أي مستشفى ؟  
كتـوسـ وزـ  
أمراض داخلية  
ن وزـ  
مرض العيون  
فـوشـجـوزـ  
حوـزـ  
فـورـ  
سيـشـحرـ مـوزـ  
يـولـمنـيـ رـأـسـيـ  
فـوـسـلاـغـورـقـمـ  
لاـأـرـىـ جـيدـاـ  
لاـأـسـمعـ جـيدـاـ  
هل عندكم دواء؟  
حسـخـوـ فـيـاـ؟  
سـفـحـشـمـ ..  
وـغـولـنـ حـوـيـشـ  
كمـ تـكـالـيفـ المعـالـجـهـ؟  
المعـالـجـةـ مجـانـيـهـ  
عـالـجـيـ  
فرـازـ  
هـذـاـ دـكـتـورـ مـاهـرـ  
أـنـاـ سـوـفـ أـعـالـجـكـ  
هـذـاـ المـرـضـ خـطـيرـ  
لـيـسـ لـهـ دـوـاءـ  
هـذـاـ دـوـاءـ جـيدـ  
دوـاءـ - حـوشـخـوـ  
أـنـاـ مـرـيضـ  
سـلـحـونـكـرـ ؟  
سيـشـحرـ مـ وزـ  
سـماـجـرـ قـيـلـ  
دـابـقـوـغـوـ بـسـنـشـ

Сэ сызыншэш.  
Уэ усымаджэ?  
Тутын уемыфэ → line  
Мыр ээраниц.  
Уи узыншагъэр дауэ щыт?  
Си узыншагъэр фыщ.  
Си узыншагъэр фыкым.  
Дээ дохутыр  
Тхэктуумэ дохутыр  
Нэ дохутыр  
Сабий дохутыр  
Сыт къоузыр?  
Си 1эр  
Си тэмакъыр  
Си гур  
Си тхэктуумэр  
Си лякъуэр  
Си пэр  
Сопчэ  
Пыхусыху  
Бауз  
Умыбауз  
Упштыр?  
Сыпштырш.

**Радио-телевизор**

Радио уилэ?  
Сигу ирохь...  
Тхыдэм тэухуа нэтынхэр,  
Адыгэ уэрэдыжхээр,  
Телевизор филэ?  
Дилэш.  
Къулэн?  
Къулэнц.  
Телевизорыр 1ух  
Макъыр дэшэй  
Макъыр ешэх  
Макъыр 1упш1ш.  
Сурэтыр 1упш1ш.

**Бээзрым**

Дэнэ деж щыт бээзрыр?  
Бээзрыр къалэкум дэтш.

من سـورـشـشـشـ  
هل أنت مريض؟  
توـنـ وـيمـفـ  
مزـراـشـ  
هـذاـ صـارـ  
كيفـ صـحتـكـ؟  
صـحتـيـ جـيدـهـ  
صـحتـيـ لـيـسـ جـيدـهـ  
طـبـيبـ آـسـانـ  
طـبـيبـ لـذـنـ  
طـبـيبـ عـونـ  
طـبـيبـ أـطـفالـ  
مـاـذـاـ يـولـمـكـ؟  
يـدـيـ حـلـفيـ  
قلـبـيـ  
اذـنـيـ  
رجـليـ  
أنـفـيـ  
اسـعـلـ  
رـكـامـ  
تنـفسـ  
لاـتـنـفـنـ  
هلـعـندـكـ حرـارـهـ؟  
عـنـديـ حرـارـهـ

راديو - تلفزيون  
هل عندك راديو?  
تعجبني ...  
البرامج التاريخية،  
الأغاني الشركسية القديمة  
هل عندكم تلفزيون?  
تيليفيزور فيا?  
عنـدـنـاـ  
ملـونـ؟  
قولـنـ؟  
قولـشـ  
اقـتـفـيـزـورـزـ أـوـحـ  
ماـقـرـشـيـ  
ماـقـرـشـيـ  
ماـقـرـشـيـ  
ماـقـرـشـيـ  
سـورـثـ أـوـبـشـشـ

في البazar  
أين بقع البazar?  
دـنـ دـيـجـ شـتـ بـزـرـزـ?  
البازار في وسط المدينة بـزـرـزـ قالـكـومـ دـنـشـ

نحن نعتي بالحصان دش دوكوغو  
هل عندكم حصان شركسي؟ أذكش فيا؟  
هل تذهبون إلى المرعى؟ خوب فكور؟  
المرعى بعيد خوير جچش  
هل أنت راعي؟ وألخوا؟  
الراعي في البرية آخر كربغوم يشن  
عندي راعي عنم ملخو نياش  
قطيع خوش

Дэ шым догугъу.  
Адыгыш фи 1э ?  
Хъуп1эм фык1уэр?  
Хъуп1эр жыжъэш.  
Уэ у1эхъуэ ?  
1эхъэр губгъум итш.  
Мэлхъуз ди 1эш.  
Хъушэ

**في المتحف**  
لذهب إلى المتحف تحشيم دغا كور  
في المتحف يوجد ... تحشيم ملش...  
الأليس الشركسيه أذك فاسخر  
الأسلحة لشحر  
المصنوعات اليدوية أرشن حيشجر  
محاصيل غاف  
المصنوعات الحديدية عوش حكر  
تحجحر تحشيم ثرمش شت?  
في المتحف مترجم؟ قيرشكى ستش  
ويوجد دليل أيضا؟ حربيز يشر?  
هل يعرف العربيه؟ في تحشيم قوليش  
ستحكم غنى

Тхыдэшым дыгъак1уэ  
Тхыдэшым щ1эльш...  
Адыгэ фащэхэр,  
1эшэхэр,  
1эрыц1 хээпшыпхэр,  
гъавэ,  
Гъущ1хэк1хэр,  
Тхыльтыжыхэр.  
тхыдэшым тэрмэш щ1этш,  
Къезышэк1 щ1этш.  
Тэрмэшым хэрыпыбзэ иш1эрэ ?  
Фи тхыдэшыр къулайш.

**في الملعب**  
هل تلعب الرياضه؟ سبورر فو بلاغور?  
تعجبني كرة القدم ل توبر سيكور بروج  
العب مند صغرى سترستكور سوجكو  
أهوى السباحه برسنم سد ديج  
لذهب إلى الملعب تاكو جكوب  
هل يلعب فريقنا اليوم؟ نوب دي كوبير جكور?  
اليوم لا يلعب نوب جكو شاقم  
اليوم يوجد سباق خيل نوب ش زدج ش اش  
في التلفزيون يكس تيليفيزور مك بكش شاش  
ماذا تهوى؟ ستم ديجحر?  
أهوى المصارعه بيتم س ديج  
كرة سله مات توب  
كرة شبكه خ توب

Джэгуп1эм  
Спортыр фы1уэ пльагъурэ ?  
Лъэ топыр сигу ирох.  
Сызырыц1ык1урэ соджэгу.  
Ерысэнным сыдехъэх.  
Нак1уэ джэгуп1эм.  
Нобэ ди гупыр джэгурэ ?  
Нобэ джэгу щы1экъым.  
Нобэ шы зэдэж щы1эн.  
Теливизорымк1э бокс  
Сытым удихъэрэ ?  
Бэнэнным сыдехъэх.  
Матэ тон  
Хы топ

Шыгъажэм  
Шыгъажэм нак1уэ  
Шыгъажэ тхъемахуэ къэс щы1эн.  
Мо шыр сигу ирох  
Шыуейр жанц

**في سباق الخيل**  
لذهب إلى سباق الخيل ش غاجم ناكو  
كل يوم أحد سباق ش غاج تماحمو قس شاش  
ذاك الحصان يعجبني مو مэр سيكور بروج  
فارس نشيط شوير جانش

Бээзэрыр жыжъэ ?  
Бээзэрыр гъунэгъущ.  
Бээзэрым сыйт щашэр ?  
Бээзэрым сыйт щашэ.  
Маршынэ къеуы11эп1эи1э ?  
Уасэхэр щыльтап1э ?  
Пэмидорым сыйт и уасэ ?  
Килограммыр сомит1  
Лыр тумэнин  
Былымылыр нэхъ пудиц  
Мэлэлылыр нэхъ лъяп1эш  
Джэдым сыйт и уасэ ?  
Бабыщым сыйт и уасэ ?  
Джэдыр нэхъ лъяп1эш  
Телъыш бээзэрым...  
Пхъэшхъэмьшихъэхэр,  
Къэк1ыгъэххэк1хэр,  
Гъэшхэк1хэр,  
Адрей хээпшипхэри.  
Унагъуэ шатэ  
Адыгэ кхъуей

هل البازار بعيد؟  
البازار قريب  
ماذا يباع في البازار؟  
في البازار يباع كل شيء  
أيوجد موقف للسيارات؟  
مارشن قوفاب يا  
هل الأسعار غالبة؟  
واسحر شناب؟  
كم سعر البندوره؟  
بميدورم سنت ي واس؟  
كيلو روبلين  
لر تومنيش  
لحم 30 روبل  
لحم القر أرخص  
لحم الغنم أغلى  
حشم سنت ي واس؟  
ماهو سعر الدجاج؟  
بايتشم سنت ي واس؟  
الدجاج أغلى  
جزر نخ لابش  
تيلش بزرم  
بخشمسحر  
فكحفر  
المزروعات  
مشنقات الحليب  
و باقي الحاجيات  
وناغوشات  
ادغ قوي  
جين شركسي

**في البستان**  
هذه الأرض لك؟  
هذه الأرض أجار  
كم عامل عندك؟  
لحاكنو دابش ويما؟  
تحو مياس  
عندى خمسه  
انا مزارع  
من سمعقو مشتاش  
هل عندك شريك؟  
دزي ويفي  
لا، الأرض صغيرة  
ماذا تزرعون؟  
شعير  
خ  
كودر  
حنطه  
نارشو  
قطن  
بجحوش  
ناش  
كرطوف  
بطاطا  
قب

**في البريه**  
هل تزرون الماشيه؟  
الماشيه في البريه  
عندناراعي

Хадэм  
Мы щыр ууей ?  
Мы щыр бэджэнди.  
Лэжъак1уэ дапшэ уи1э ?  
Тху си1эш  
Сэ сымэк1умэшын1эш.  
Дзей уи1э ?  
Хъэуэ, щыр цык1ущ.  
Сыйт тэфсэр ?  
Хъэ  
Гүэзд  
Нартыху  
Бжъэхуц  
Нащэ  
К1эрт1оф  
Къэб

Губгъум  
1эш фгъэххурэ ?  
1эшыр губгъум итш.  
1эхъуз ди 1эш.

Хэт тежинур ?  
Мо шы хужьраш  
**✓** Эраш къэсхъехунур

**Мэзым**  
**✓** Мэзым ушыла?  
Дыгъакүэ мэзым  
Мэзым щ!эсш...  
Мышэ  
Дыгъужж  
Бажэ  
Щыхъ  
мэзджэд  
Тхъэк!умэк!ыхъ  
Къэк!ыгъе куэд

**Автобусежъап!эм**  
Налишк т!у дэти  
Зыр хэку к!уэц!ым щызок!уэ  
Ет!уанэр щ!ыбим  
**✓** Э Бахъсан сык!уэнуш.  
**✓** Э Нарткъалэ к!уэ  
Сыхъэт дашэм тек!рэ?  
**✓** Автобусыр тыни?  
**✓** Ръуэгур к!ыхъщ.  
**✓** Ръуэгур зэшигъуэш.

**1уашхъемахуэ**  
Налишкэр 1уашхъемахуэрэ  
я зэхуаку км 142 дэльщ  
и лэагагыщ  
м 4505  
абы япэу дэк!уяр  
Хъэшыр Чыларш.  
Гъуэгур нашэкъашэш  
1уашхъемахуэ и щыгу  
к!апсек!э удок!уей  
1уашхъемахуэ ушыла?  
и щхъэм удэкл!  
льэрыжж!э къышыбжыхъа?  
И лъяпэм  
нарзанысыр къыш!лож  
абы Бахъсанысыр къыш!лож

Хэт тигжтор ?  
мош!хоржаш  
Срасш!хоржонур

**في الغابه**  
مزم وشءا؟  
ذغاكر مزم  
لنهب إلى الغابه  
شيش ...  
مثن  
دب  
ذغوج  
باج  
شح  
مر جد  
تكومكع  
قطنات كثيره

**في مركز إنطلاق الباصات**  
في نالشك اثنان  
الواحد داخل البلاد  
الثاني في الخارج  
سأذهب إلى بخسان  
أنت إذاذهب إلى نارت قال  
في أي ساعه ينطلق  
هل الباص مريح  
الطريق طويل  
الطريق ممل

**البروز** أوشخ ماخو  
بين نالشك و البروز .. نالشك! أوشخه ماخوز  
كم 142 نالش  
ي لكاوش  
4505 م  
أول من صعد..  
حشر كيلار  
حشر كلارش  
الطريق متعرج  
عوكور ناش قاشش  
على قمة البروز  
يصعد بالحبل (المعلق)  
هل كنت في البروز ?  
هل صعدت قمتها ?  
هل ركضت بالمرجله ?  
من قمه  
ي لام  
نرزايسن قشوچ  
بنبع مياه نرزان

من سيسيق ?  
ذاك الحصان الأبيض  
انا الرابح  
**Есып!эм**  
Фыуэ уесыфрэ ?  
Сэ серсэфкыым.  
Сэ фыуэ сосыр.  
Есык!э сэгъаш!э.  
Дыгъакүэ есып!эм.  
Есак!уэ 1ээш  
Есык!э умын!эмэ..  
Псым уитхъэлэнуш.  
Сэ псым сышошиэн.

**Бдзэжьеящэ**  
Бдзжеящэ дыгъакүэ  
Бдзэжье уещэфрэ ?  
Къунтхъ уилэ ?  
Хъы си1эш.  
Хъэмблу къыздэштэ  
Бдзэжьеям хъэмблу ф1эф1щ.  
Бдзэжье псым Ѣопсеу.

**في المسبح** يسبم  
هل تسبح جيدا؟  
أنا لا أعرف السباحة  
س سيرستقم  
س فو سوسر  
ي سك سغاش  
علمى السباحة  
لنهب إلى المسيح  
سباح ماهر  
إذا لم تعرف السباحة ... ي سك و مسـمـ ...  
سوف تغرق  
أنا أحاف من الماء  
من بضم شوشـشـ

**صيد السمك**  
لنهب إلى صيد السمك  
بدرجي ويشر ؟  
فونتخ ويء  
هل عندك صنارة ؟  
عندى شبك  
خذ معك دود  
بدر جيم حمبلو فتش  
سمك يحب الدود  
سمك يعيش في الماء

## Псалъашхъээр

- 3-пэублэ
- 6-адыгэ тхыбзэр
- 8-флэхъус ехыныгъэ
- 9-зэрыцIыхуныгъэ
- 10-зыхуэгъэзэнныгъэ
- 11-хүщхъуэ щапIэм
  - вакъэ щашэ тыкуэнүм
- 12-щэкI щашэ тыкуэнүм
  - щхапIэм
- 13-пIалъэр
- 15-гүүэгуанэм
- 16-поштэм
- 17-сэлам ехыжыныгъэ
  - хуэгъэгъуныгъэ
- 18-бзэр
- 19-ныбжыр, унагъуэр
- 20-бжигъэр
- 21-тэшIагъэр
- 22-кьеgъэблэгъэзныгъэ
- 23-арэзыныгъэ, гъэшIэхъун
- 24-льэ1ур
- 25-ехъуэхъуныгъэ
  - хъэшIэш, хъэшIагъэ
- 26-хъэпшил ц1ык1ухэр
- 27-цыгъынхэр
- 28-пшинальэ
  - электро хъэпшил
- 29-пшэфIапIэ хъэпшилхэр
  - джэгуалъхэр
- 30-еджапIэ
  - классым
  - нэтын
- 31-гъэунэхупIэ
  - еджак1уз хъэпшил
  - еджэнныгъэ
- 32-газетхэр, журналхэр, тхыльхэр
- 33-гурьщхъуэныгъэ
  - жагъуэ хъуныгъэ
- 34-зэныбжъэгъуугъэ
  - ф1ылъагъуныгъэ
  - пицэдлжыжым

## الفهرس

- مقدمة
- الأحرف الشركية
- التحية
- التعارف
- المخاطبة
- في الصيد ليه
- في دكان بيع الأحذية
- في مكان بيع الأقمشة
- في الطعام
- الزمان
- في وسائل الواصلات
- البريد
- الواع
- الإعتذار
- اللغة
- العمر، الأسرة
- الأعداد
- المهنة
- الدعوة
- الموافقة، الرفض
- الرجاء
- التهديد
- الفندق، الضيافة
- السلع الصغيرة
- الآليّة
- موسيقى
- أدوات كهربائية
- أدوات المطبخ
- اللعبة
- مدرسة
- في الصحف
- درس
- فحص
- حاجات مدرسية
- التعلم
- الصحف، المجلات، الكتب
- الشوك
- التأسف
- الصداقه
- الحب
- في الصباح

- |                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| في المساء              | 35-тицыхъэшхъэм     |
| الألوان                | -плъыфэхэр          |
| الطقس                  | 36-щыуэпсыр         |
| الربيع                 | -гъатхэр            |
| الصيف                  | 37-гъэмахуэр        |
| الخريف                 | -бжыхъэр            |
| الشتاء                 | -щымахуэр           |
| في المدينة             | -къалэм             |
| في القرية              | 38-куажэм           |
| في الشارع              | -уэрамым            |
| صالون حلقة             | 39-жъакIэупсыпIэм   |
| مصور                   | -сурэтх             |
| خياطه                  | -дэрбэр             |
| مستشفى                 | 40-сымаджэц         |
| راديو، تلفزيون         | 41-радио، телевизор |
| في البازار             | бээрым              |
| في البيستان            | 42-хадэм            |
| في البرية              | -губгъэм            |
| في المتحف              | 43-тхыдэцым         |
| في الملعب              | -джэгупIэм          |
| في سباق الخيل          | -шыгъажэм           |
| في الغابة              | 44-мэzym            |
| في مركز انطلاق الباصات | -автобус ежапIэм    |
| البروز                 | -туашхъэмахуэ       |
| في المسيح              | 45-есыпIэм          |
| صياد السمك             | -бдэжэяшэ           |